

SEMINARIO DE CULTURA Y LENGUA JAPONESA

Destinatarios: Estudiantes de la Universidad Nacional de Salta, en especial de la Facultad de Humanidades, interesados en la cultura y lengua de Japón.

Fundamentos: En un mundo globalizado, en el que predomina la cultura occidental y el consumismo, el acceso a la cultura oriental –con un histórico predominio de valores espirituales y solidarios, como también de respeto por el medio ambiente– se presenta como una opción importante y complementaria para una formación humanista. Además, ante el desconocimiento bastante generalizado de dicha cultura y un interés creciente por lo oriental, esta cultura muestra un derrotero valioso y auspicioso que puede mejorar la concepción consumista y alejada de lo solidario. Este seminario se propone destacar estos valores, además de proponer el conocimiento de lo oriental y de los rudimentos de la lengua japonesa.

Régimen: Anual.

Objetivos: 1. Brindar a los interesados un panorama cultural de Japón, partiendo desde sus inicios y justificando su modernidad y absorción de pautas culturales de Occidente.

2. Mostrar la riqueza y diversidad de la cultura oriental, en general, y japonesa en particular.

3. Enseñar los rudimentos de la lengua japonesa oral.

4. Iniciar a los estudiantes en el conocimiento y manejo de signos japoneses en la lengua escrita.

5. Descubrir contrastivamente los puntos de contacto de nuestra cultura con la de Japón.

6. Lograr que el alumno analice los conocimientos adquiridos, sopesando la posibilidad de un enriquecimiento personal a través de ellos.

Condiciones para promocionar: Las que prevé la reglamentación en vigencia.

Condiciones para regularizar: 85 % de asistencia a clases; 70 % de trabajos prácticos aprobados y 50 % de exámenes parciales aprobados.

Metodología: Clases teóricas sobre cultura, con participación activa del alumno. Técnica de seminario para la enseñanza de la lengua japonesa. Lectura, análisis y reconocimiento de textos. Consultas extraclase para los estudiantes. Evaluación permanente de las actividades. Empleo de técnicas audiovisuales para la enseñanza del idioma hablado y para apreciar fotografías e imágenes filmadas relacionadas con el temario que se desarrollará.

CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

UNIDAD 1. Historia del Japón antiguo. Características e idiosincrasia de la cultura japonesa. Ubicación de Japón en la historia, cultura y geografía oriental.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

El japonés: tipo de lengua y signos que emplea. Rudimentos del habla: el saludo. "Buenos días". Expresiones de afirmación y negación. Sistematización gramatical. Práctica.

UNIDAD 2. El imperio y el *Shogunato* hasta el siglo XVIII. El ingreso del español y el portugués a Japón. La occidentalización y la era Meiji. Gobierno y diplomacia en el Japón actual. Importación de valores culturales.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

Lengua japonesa. Práctica con signos *hiragana* y *katakana*. Pedido de permiso. Repetición de pregunta no entendida. "Gracias". Sistematización gramatical y práctica.

UNIDAD 3. La restauración del imperio y del contacto con el mundo exterior. La enseñanza de idiomas en Japón. Actualidad: La economía en la modernidad. Ciencia y tecnología: desarrollo.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

Lengua japonesa. "Adiós": saludo de despedida. "¿Dónde está la estación?". Sistematización gramatical y práctica.

UNIDAD 4. La expansión militar de Japón en Asia. Situación de Japón en la Primera Guerra Mundial. La Segunda Guerra Mundial. La destrucción del poder militar e imperial. La derrota. Actualidad: Composición actual de la sociedad japonesa.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

Lengua japonesa. La vivienda en Japón. "Alquilando un departamento". "Inscripción en el registro de extranjeros". "Gestiones en un banco". Sistematización gramatical y práctica.

UNIDAD 5. La recuperación en la posguerra. El *boom* del crecimiento de Japón. La expansión comercial. Consecuencias internas. Actualidad: Educación y seguridad social.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

Lengua japonesa. "La inscripción de los niños en la escuela". "La recogida de basura por domicilios". Sistematización gramatical y práctica oral y escrita.

UNIDAD 6. Los distintos males sociales que aquejan al "otro Japón". La *yakuza*, el *karoshi* y el *ijime*. Cultura, religión y costumbres.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

Lengua japonesa. "Vecinos y vecindario". "Buscando trabajo". "Pase, por favor". Sistematización gramatical y práctica oral y escrita.

UNIDAD 7. La actual recesión económica de Japón y sus soluciones. El alineamiento con EE. UU. y las luchas internas. El retroceso de los valores ancestrales en los jóvenes. La cortesía y el tratamiento en el idioma y la sociedad japonesa.

Lectura y comentarios sobre *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*.

Lengua japonesa. "Con permiso". Frases de cortesía. "¿Qué tipo de trabajo es?". "Puedo venir mañana mismo". "¿Cuándo se cobra el sueldo?". Sistematización gramatical y práctica oral y escrita.

BIBLIOGRAFÍA

1. Sociedad Internacional para la Información Educativa Inc. (1993). *El Japón de hoy*. Tokio, Japan Echo Inc.
2. Koike, Kazumi y otr. (1995). *Cien preguntas que los españoles hacen a los japoneses*. Tokio, Sanshusha.
3. Tsunoda, Minoru (1998). *Facilitando la vida en Japón*. Tokio, Sanshusha.
4. JTB Corp. (1997). *Pocket Interpreter. Six Languages Conversation Book for Travelers*. Tokio, JTB Inc.
5. Grupo Patrimonio (1998). *Converse en japonés. Diccionario práctico de conversación japonés-español*. Tokio, Edit. Katsutoshi Sato.

6. López Herrero, Eduardo (1995). *Diccionario japonés-español romanizado*. Tokio, Kashiwashobo.
7. Heisig, James (2001). *Kanji para recordar. Curso mnemónico*. Barcelona, Herder.
8. Ogawa, Iwao (1998). *Minna no Nihongo I. Japonés de todos*. Tokio, 3ª Corporation.
9. Sociedad Hispánica de Japón (1981). *Lecciones prácticas de japonés I*. Tokio, Casa de España.
10. Guillain, Robert (1970). *El Japón, tercer grande*. Traducción. Barcelona, Ediciones Martínez Roca.
11. Uscanga, Carlos (2000). *El otro Japón*. México, Institución Paradigma de Actividades Científico-culturales S. C.
12. Ruiz Tinoco, Antonio y Ueda, Hiroto (2005). *Daily Japanese-Spanish-English Dictionary*. Tokio, Sanseido.
13. Martinell, Emma y Gelabert, María José (1998). *Pequeño diccionario de gestos hispánicos*. Tokio, Edelsa.

Salta, 29 de diciembre de 2008

Francisco Jesús Fernández
Profesor Adjunto